

KU DHAQAN XAFIIS D.



Faafin Rasmi ah

EE JUMHURIYADDA DIMUQRADIIKA SOMALIYA

Sanadka I

Muqdishu, Tr. 15 Dicembre 1973

L. 25

Laanta Maamulka Faafinta Rasmiga ah
ee ka tirsan Madaxtooyada Golaha Sare ee Kacaanka

FAAFIN BIL SOO BAXA

QIIMADU: waa 5 shilin lambar waliba — RUKUNKA: Sanadii waa Sh. 100 Somaliya gudeheeda — dibaddana waa Shs. 300. Rukunka la weydiisto waqtiga loo gooyay wuxuu ka bilabmaa 1 Janayo. Qiimaha qoritaanku F. R. halkii sadar iyo waxii ka yar waa 2 laba shilin — Rukunka iyo qoritaanku waxaa la weydiistaa Laanta Maamulka Faafinta Rasmiga ah — Lacagta waxaa lagu bixinayaa Xafiiska Canshuraha ee Wasaaradda Lacagta

KOBNIIIN

BOGGA KOOWAAD

SHARCI

SHARCI L. 18 Tr. 27 Novembre 1973 — *Dhisid Guddiyaal Garsooriyaal oo loo saaray inaaq Maamulaan Cadaaladda Xagga Maxkamadaha.*

Bog. 464

LEGGE N. 18 del 27 Novembre 1973 — *Istituzioni di Collegi Giudicanti come unici organi Giudicanti per l'amministrazione della Giustizia.*

» 469

LAW No. 18 of 27 November 1973 — *Establishment of Benches of popular Judges for the Administration of Justice in the Courts.*

» 474

BOGGA LABAAD

XEER DOWLADEED
W. M.

BOGGA SEDEEXAAD

TALOoyIN, ISGARSIIN, OGEYSIIS, IYO WAXII LA MID AH

W. M.

BOOGA KOOWAAD SHARCIYO

SHARCI L. 18, 27 Novembre 1973.

Dhisid Guddiyaal Garsooriyaal oo lio xil saaray inaay Maamulaan Cadaa-
ladda Xagga Maxkamadaha.

GUDDONSHAHA

GOLAHA SARE EE KACAANKA

ISAGOO ARKAY Xaashidii 1aad iyo 2aad ee Kacaanka;

ISAGOO AQOONSAN In ay lagama maarmaan tahay in ay dad-
weynuhu ka qayb galaan maamulka cadaaladda sii loo gaaro cadaalad
ijitimaaci ah;

ISAGOO AQOONSAN In markaa, ay lagama maarmaan tahay in
meeshi uu wax xukumi jiray Carsore keliyahii sida u dhigaayo xeerka dhis-
maha Maxkamadaha in lagu bedelo guddiyaal ay ka kooban yihiin Car-
soorayaal ka tirsan dawladda iyo kuwa ka socda dadweynaha;

ISAGOO TIXGELINAYAA Go'aankii Golaha Sare ee Kacaanka
iyo Golaha Xoghayaysasha Dawladda.

WUXUU SOO SAARAYAA SHARCIGA HOOS KU QORAN

Qodobka 1aad

Waxaa la dhisay guddiyaal garsoorayaal ah oo ku dhegeysanaaya
dacwadaha Maxkamadaha oo dhan daraja kasta ha ahaadeene, waxayna
ka kooban yihiin grsoorayaal ka tirsan dawladda iyo kuwa wakiil ka ah
dadweynaha.

Qodobka 2aad

1. Guddiga oo dhan ayaa go'aan ka (judgement) ka gaadhayaa
dacwadaha. Xubnaha guddiga oo dhan ayaana u cod tirsanaaya hadii
laysku qabto arrimaha qaarkood sida uu dhigayo sharciga kan.

2. Marka la qaadayo dacwadaha ku saabsan dembiyaasha (penal),
haddii aanu sharcigu wax kale dhigin, xubnaha guddiga, oo aan ahayn
Garsoorayaasha dawladda, waxay raaci doonaan nidaamka u dhigan
Asasoorayaasha. Garsoorayaasha wakiil ka ah dadweynaha waxay mar-
kaa ka qayb geleyaan drageysiga iyo go'aanada kaliya sidi Asasoor-
yaasha.

3. Marka la qaadaayo dacwadaha kale Guddoomiyaha guddiga
wuxuu awood u leeyahay inuu qaado talaaboolinka ugu horeysta ah
(preliminary steps) oo ku saabsan dacwadaha iyo inuu saaro amarada
kale iyo xeerar Maxkamadeed.

Qodobka 3aad

Guddiga waxaa guddoomiye ka noqonayaa nin ka tirsan garsoora-yaasha dawladda, isagoo xubin ka ah guddiga. Haddii ay ku jiraan Garsoorayaal dawladda ah oo mid ka badan kolba ka u daraja saareeya ayaa guddoomiye noqonaaya.

Guddiga xubnihiisuna markay dacwad go'aan ka gaadhayaan awood iyo hawl isku mid ah ayay wada leeyihiin ha ahaadeen kuwa ka tirsan Garsoorayaasha dawladda amaba kuwa ka wakiilka ah dadweynaha.

Go'aan (judgement, sentenza) aan laga wada qayb galin amaba la wada saxeexinina waa mid aan waxba ka jirin, hase yeeshe, hawsha kale ee ku saabsan fulinta xukunka waxaa mas'uul ka ah guddoomiyaha guddiga amaba xubinta kale oo ka tirsan garsoorayaasha dawladda.

Qodobka 4aad

Guddigu wuxuu ka kooban yahay sida hoos ku qoran:

(1) MAXKMADAHA HOOSE.

(a) *Maxkamadaha Degmooyinka:*

1 Garsoore dawladda ah — Guddoomiye.

2 Garsoore oo ka tirsan dadweynaha — Xubin.

(b) *Maxkamadaha Gobollada:*

(i) Qaybta caadiga ah;

1 Garsoore oo dawladda ah — Guddoomiye.

2 Garsoore oo ka tirsan dadweynaha — Xubin.

(ii) Qaybta khaaska ah (Assise section):

1 Garsoore dawladda ah — Guddoomiye.

2 Garsoore oo ka tirsan dadweynaha — Xubin.

(2) MAXKAMADDA RACFAANKA.

(i) Qaybta caadiga ah:

1 Garsoore dawladda ah — Guddoomiye.

2 Garsoore oo ka tirsan dadweynaha — Xubin.

(ii) Qaybta khaaska ah:

(Assize section).

1 Garsoore dawladda ah — Guddoomiye.

4 Garsoore oo ka tirsan dadweynaha — Xubin.

(3) MAXKAMADDA SARE.

(i) Qaybta caadiga ah:

1 Garsoore dawladda ah — Guddoomiye.

2 Garsoore oo dawladda ah — Xubin.

2 Garsoore oo ka tirsan dadweynaha — Xubin.

(ii) Qaybta loo dhan yahay:

- 1 Garsoore dawladda ah — Guddoomiye.
- 2 Garsoore oo dawladda ah — Xubin.
- 4 Garsoore oo ka tirsan dadweynaha — Xubin.

Qodobka 5aad

Garsoorayaasha wakiil ka noqonayaa dadweynaha oo ka qayb geleyaa Maxkamadaha waxaa lagu soo dooranayaa qorituur. Magacoodana waxaa laga soo saarayaa liisas gaar ah oo ay sameeyaan dawladdaha hoose ee Magaalooyinka, degmooyinka iyo tuuloolinka.

Magac waliba oo ku dhigan liiska gaarka ah wuxuu ku ooli doona muddo ah hal sanad, haddii aan laga saarin. Hase yeeshee qofna xubin kama noqon karo guddiga garsoorayaasha muddo saxe bilood ka badan laba sanadood gudohoodba.

Shuruudaha laga doonayo qofwaliba haddii u rago inuu noqdo Garsoore ka tirsan dadweynaha waxaa lagu sheegay warqad tilmaameedka la socoda sharcigakan.

Qodobka 6aad

Liisaska lagu sheegay qodobkaa 5aad marka la sameeynayo waa in la tixgeliyaa in ay ka soo qayb galaan dad ka tirsan nooc waliba oo shaqaala ah, waliba waa in fiiro gaar ah la siiyaa shaqaalaha dawladda, shaqaalaha u shaqeeya shirkadaha madaxbanaan iyo kuwa gaar ka ah.

Qodobka 7aad

Xoghayaha dawladda ee Wasaaradda Garsoorka iyo Diinta wuxuu awood u leeyahay inuu soo saaro tilmaamooyin iyo xeer dawladeed oo ku saabsan sida loo soo saarayo liisaska Garsoorayaasha ka socda dadweynaha. Wuxuu kaloo awood u leeyahay inuu kormeer ku sameeyo liisaska ay soo saaraan Dawladdaha Hoose.

Qodobka 8aad

Qofna, isaga oo sabab macquul ah keena mooyaane, lama ogola inuu ka baaqdo ama uu diido inuu xubin ka noqdo guddiga Maxkamadda.

Haddii uu ku xadgudbo qodobkaan waxaa lagu qaadayaa xeerku maamulka asluubta. Ama haddii ay arrintu inta ka culus tahay wuxuu geleyaa dembi, waxaana lagu qaadayaa qodobadda ku saabsan maamulka dawladda.

Qodobka 9aad

Gunno Shs. 7/- ah ayaa la siinayaa maalinta ay shaqeestaan, Garsoorayaasha wakiilada ka ah dadweynaha. Waxaana siinaysaa Wasaaradda Garsoorka iyo Arrimaha Diinta.

Qodobka 10aad

Shaqaalaha dawladda, Shirkadaha madaxbanaan iyo kuwa gaarka ah waxay ka qaadanayaan mushahar koodii caadiga ahaa meelaha ay ka shaqeeyaan, wax gunna ah la siin maayo.

Qodobka 11aad

Ila iyo intii uu dhaqan gelayo sharcigani, Dekretooyinka ku saabsan magacaabidda Asasoorayaasha iyo kuwa bedella sidoodii hore ayay ahaanayaan.

Qodobka 12aad

Xeer nidaamiyaha lagu tixgelinaayo sharcigaan waxaa lagu soo saarayaa xeer dawladeed uu saxeexo Madaxweynaha Golaha Sare ee Kacaanka isagoo tixgelinayaa talada Xoghaayaha Garsoorka iyo Arrimaha Diinta.

Qodobka 13aad

Waxaa la baabi'yey sharci kasta ee ka hor iman kara ama aan la socon karin sharcigani.

Qodobka 14aad

Sharcigani 1da Jennayo 1974 buu dhaqan gelayaa.
Waxaana lagu soo saari doonaa Faafinta Rasmiha as ee Dawladda.
Qofkasta khasab ayay ku tahay inuu dhworo ilaaliyaana sharcigan.

Muqdisho, 27 Novembre 1973.

Jaalle Sareeye Gaas Moxamed Siyaad Barre
GUDDONSHAHA
GOLAHA SARE EE KACAANKA

WARQAD TILMAAMEEDKA

Shuruudda looga baahan yahay dadka ka noqon doona xubin ka ah mid guddiyaal Garsoore oo laga soo dooranaayo dadweynaha.

- (a) Waxaa ka mid noqon, karaa guddi Gorsoore oo maamulaya cadaaladda, qof kasta oo Soomali ah:
1. — Da'diisu ay tahay 18.
 2. — Waa inuu ahaadaa qof tawri ah oo ka fikerayaa danaha guud aminsanna mabadiida Hantiwadaaga ee Dawladda.
 3. — Waa inuu ahaada qof asluubtiisu aad u fiican tahay, caafi-maadkiisa iyo maskaxdiisuna ay fiican yihiin.
 4. — Waa inuu ahaadaa qof ay ka raali yihiin dadka deggan Tuuladiisa ama magaaladiisa gaar ahaan dadka ku nool Xaafadda uu deggan yahay.
 5. — Waa inuu akhriyi kara qorina karaa af Soomaaliga.
- (b) Dadka aan ka noqon karin xubin ka mid ah guddiyadda garsoorayaasha oo maamulidoona cadaaladda waa kuwa hoos ku qoran:
1. — Dadka aan laheyn shuruudda lagu tilmaamay qaybta koo-waata ee warqad tilmaameedka.
 2. — Dadka ay Maxkamaduhu ku cadeeyaan inay caydh yihiin kadib markii xoolahoodi lola wareegay (Bankrupts) ama loo qaybi-naayo dad dana ku lahaa.
 3. — Dadka lagu xukumay xarig aan ka yareeyn 3 bilood, shantii sano ee u dambeysey. Dembiyaasha ay galeena ay yihiin ku-wa ku saabsan qabyaalad, afmiinshaarnimo, musuqmaasaq iyo dembiyaasha wax u dhimayaa asluubta wanaagsan.
 4. — Dadka ku lug leh dacwadaha madaniga ah, kuwa ku saab-san dembiyadda iyo kuwa maamulka. (Civil, Penal and Ad-ministrative, procediigs).
 5. — Dadka diiday inay ku dhaartaan inay dhawraan sharciyada dawladda Jamhuuriyadda Dimoqraadiga ee Soomaaliya sida u qoran shaqaalaha dawladda.
 6. — Dadka shaqada dawladda laga saaray danta guud awgeed.
- (c) Waa in ay raacaan dadka wakiilada dadweynaha uga ahi Max-kamadaha Sharciga u dhigan Garsoorayaasha dawladda ee u diidaya Garsooruhu inuu dacwad ka qaybgalo ama ogolaanaya in dacwad laga dhiibto si aanu uga qayb gelin dacwadda.
- (d) Dadka wakiil ka noqon doona dadweynaha xubina ka noqon doo-na guddiga garsoorayaasha oo maamula cadaaladda intii uusan bilaabin hawshiisa waa inuu ku dhaartaa gacanta guddoomiyaha Maxkamadda ee u hawshiisa ka bilaabi doona.

LEGGE n. 18 del 27 Novembre 1973.

Istituzioni di Collegi Giudicanti come unici organi giudicanti per l'amministrazione della Giustizia.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione;

RITENUTO necessario assicurare la più vasta partecipazione popolare all'amministrazione della giustizia e perseguire in tal modo il raggiungimento della giustizia sociale anche negli organi giudiziari;

CONSIDERATO pertanto che la figura del giudice unico prevista dal vigente Ordinamento deve essere integrata e sostituita, in tutte le Corti della Repubblica, da collegi giudicanti, secondo opportune norme;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario e del Consiglio dei Segretari;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Sono istituiti «Collegi Giudicanti» come unici organi giudicanti per l'amministrazione della giustizia in tutti i gradi e sezioni delle Corti della Repubblica, composti di magistrati e di rappresentanti popolari.

Art. 2

1. I membri dei collegi giudicanti così costituiti parteciperanno collegialmente alle deliberazioni delle sentenze decidendo con votazione sui punti controversi in conformità alla presente legge.

2. In materia penale e salvo diverso contesto valgono le norme vigenti per gli assessori delle Sezioni d'Assise nei confronti dei membri del Collegio Giudicante non appartenenti all'ordine giudiziario.

3. Nelle altre materie tutti i provvedimenti relativi alla istruzione delle cause e le ordinanze sono emessi dal Presidente del Collegio Giudicante.

Art. 3

1. La presidenza di ciascun collegio giudicante è attribuita al Magistrato più anziano in grado che fa parte del Collegio stesso e tutti i

membri del Collegio Giudicante, sia magistrati che rappresentanti popolari, hanno gli stessi poteri e funzioni per quanto riguarda la decisione della causa.

2. Le sentenze debbono essere deliberate e firmate, a pena di nullità da tutti i membri del Collegio Giudicante, mentre gli altri provvedimenti esecutivi sono di competenza del Presidente del Collegio o altro magistrato appartenente al Collegio stesso.

Art. 4

I Collegi Giudicanti sono costituiti e composti come segue:

(A) TRIBUNALE DI PRIMO GRADO.

a) *Tribunali Distrettuali:*

1 Magistrato — Presidente
2 Rappresentanti Popolari — Membri

b) *Tribunali Regionali:*

(i) Sezione Ordinaria:

1 Magistrato — Presidente
2 Rappresentanti Popolari — Membri

(ii) Sezione Assise:

1 Magistrato — Presidente
2 Rappresentanti Popolari — Membri

(B) TRIBUNALI DI SECONDO GRADO.

Corte d'Appello:

(i) Sezione Ordinaria:

1 Magistrato — Presidente
2 Rappresentanti Popolari — Membri

(ii) Sezione Assise:

1 Magistrato — Presidente
4 Rappresentanti Popolari — Membri

(C) CORTE SUPREMA.

(i) Sezione Ordinaria:

1 Magistrato — Presidente
2 Magistrati — Membri
2 Rappresentanti Popolari — Membri

(ii) Sezione Plenaria:

1 Magistrato — Presidente
2 Magistrati — Membri
4 Rappresentanti Popolari — Membri

Art. 5

1. I rappresentanti popolari destinati a far parte dei Collegi Giudicanti sono eletti a sorte fra tutti gli iscritti in apposite liste che dovranno essere compilate a cura del Consiglio dei Governi Locali delle Città Distretti e Villaggi.

2. L'inclusione nelle liste avrà la validità di un anno, salvo revoca della nomina, mentre l'incarico quale membro del Collegio Giudicante durerà per un periodo non eccedente i tre mesi in un biennio.

3. I requisiti per l'inclusione nelle liste sono indicati nell'Allegato I, che forma parte integrante della presente legge.

Art. 6

Le liste di cui all'articolo che precede dovranno comprendere la più vasta rappresentanza di tutti gli strati del Popolo Lavoratore. In esse potranno essere inclusi sia dipendenti dello Stato che di enti pubblici o privati, sia altri lavoratori.

Art. 7

Il Segretario di Stato alla Giustizia ed Affari Religiosi ha facoltà di emanare norme e disposizioni relative al criterio da seguire circa la compilazione delle liste dei rappresentanti dei Collegi Giudicanti, con potere di controllo sulle liste proposte dai Governi Locali.

Art. 8

L'ufficio di Rappresentante Popolare membro di Collegio Giudicante è obbligatorio. Le astensioni e i rifiuti, se non giustificati, sono puniti con provvedimenti disciplinari e nei casi più gravi a norma delle leggi penali concernenti i reati contro la Pubblica Amministrazione.

Art. 9

Ai Rappresentanti Popolari facenti parte dei Collegi Giudicanti che non percepiscono stipendio né dalla Stato né da altro datore di lavoro, il Ministero della Giustizia e Affari Religiosi corrisponderà un'indennità di Sh. So. 7/- per ogni giorno di effettivo servizio prestato

Art. 10

Ai dipendenti dello Stato, di Enti autonomi o di altri datori di lavoro spetterà la normale retribuzione nel periodo in cui essi sono chiamati a far parte dei Collegi giudicanti. Tale retribuzione resta a carico degli uffici di provenienza

Art. 11

Tutti i provvedimenti di nomina relativi agli Assessori effettivi o supplenti delle Corti di Assise continueranno ad avere validità ed efficacia sino alla data di entrata in vigore della presente Legge.

Art. 12

Il Regolamento di attuazione della presente Legge sarà emanato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo; su proposta del Segretario di Stato alla Giustizia ed affari Religiosi.

Art. 13

E' abrogata ogni norma contraria od incompatibile con le presente Legge.

Art. 14

La presente Legge entra in vigore con effetto dal 1° Gennaio 1974.

La presente Legge verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque di osservarla e farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 27 Novembre 1973.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Allegato I.

REQUISITI PER LA NOMINA DEI RAPPRESENTANTI POPOLARI
CANDIDATI A MEMBRI DEI COLLEGI GIUDICANTI
PER LE CORTI DELLA REPUBBLICA

1. Può essere nominato quale membro di un Collegio Giudicante presso le Corti della Repubblica Democratica Somala ogni cittadino somalo che:

- (a) abbia più di 18 anni di età;
- (b) sia animato da spirito pubblico e sia rivoluzionario ed aderente alla Politica Socialista dello Stato;
- (c) abbia elevati doti morali e di integrità nonché idoneità fisica e mentale;
- (d) sia gradito alla popolazione del villaggio o della città, e particolarmente del suo quartiere di residenza;
- (e) sappia leggere e scrivere il somalo.

2. Sono interdette dalla nomina a membro di un Collegio Giudicante:

- (a) le persone che non possiedono tutti i requisiti prescritti nel primo comma del presente Allegato;
- (b) i falliti riabilitati e le persone i cui beni siano oggetto di concordato e transazione coi creditori;
- (c) le persone che durante i precedenti cinque anni siano state condannate ad una pena detentiva per un periodo non inferiore a tre mesi per corruzione, tribalismo, afminsciarismo o per qualsiasi altro reato associato ad immoralità;
- (d) le persone che siano implicate in un processo penale o civile o amministrativo;
- (e) le persone che mancano di prestare giuramento di lealtà alle leggi e norme della Repubblica Democratica Somala secondo la formula prescritta per i Pubblici Ufficiali;
- (f) le persone che sono state dichiarate cessate dal loro rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione per motivi di pubblico interesse.

3. Per i rappresentanti popolari membri dei Collegi Giudicanti valgono inoltre i motivi di astensione o ricasazione stabiliti per i giudici ordinari.

4. Prima di iniziare la sua attività quale membro di un Collegio Giudicante in una delle Corti della Repubblica, il Rappresentante Popolare dovrà prestare giuramento nelle mani dei Presidenti delle Corti competenti ove egli presterà la sua attività.

LAW n. 18 of 27 November 1973.

Establishment of Benches of popular Judges for the Administration of Justice in the Courts.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First and Second Charter of the Revolution;

CONSIDERING it necessary to ensure the widest possible participation of the people in the administration of justice, with a view to furthering social justice also in the ambit of the Judiciary;

CONSIDERING therefor it necessary to replace with a bench the single pidge, provided for in the law on the organization of the Judiciary, in all the Courts of the Republic;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council of Secretaries;

PROMULGATES

the following Law:

Art. 1

Benches are hereby established which will hear cases in all Courts of the Republic and their Section and will constitute of the members of the Judiciary and representatives of the people.

Art. 2

Courts cases shall be decided with the participation of all the members of a bench, who shall take a vote on any controversial issues, in accordance with the provisions of thi law.

In penal cases, unless otherwise expressly provided by law, the members of the bench who are not members of the Judiciary shall be subject to the provisions applicable to the Assessors of the Assize Section.

In all other cases the President of the bench shall be competent to authorize the preliminary investigations in connction with a case and to issue orders and decrees.

Art. 3

A bench shall be presided over by the member of the Judiciary who, being a member of the bench, is the most senior in grade.

All the members of a bench, whether they are members of the Judiciary or representatives of the people, shall have the same powers and functions in deciding a Court case.

A judgment shall be null and void unless decided and signed by all the members of the bench; provided that all other action in connection with its execution shall be the responsibility of the President of the bench or of another member of the Judiciary who is also a member of the bench.

Art. 4

The composition of a bench shall be as follows

(A) IN THE TRIAL COURTS.

a) *District Courts:*

1 member of the Judiciary	— President
2 representatives of the people	— Members

b) *Regional Courts:*

(i) *General Section:*

1 member of the Judiciary	— President
2 representatives of the people	— Members

(ii) *Assize Section:*

1 member of the Judiciary	— President
2 representatives of the people	— Members

(B) IN THE COURT OF APEAL.

(i) *General Section:*

1 member of the Judiciary	— President
2 representatives of the people	— Members

(ii) *Assize Section:*

1 member of the Judiciary	— President
4 representatives of the people	— Members

(C) IN THE SUPREME COURT.

(i) *Division bench:*

1 member of the Judiciary	— President
2 members of the Judiciary	— Members
2 representatives of the people	— Members

(ii) *Full bench:*

1 members of the Judiciary	— President
2 members of the Judiciary	— Members
4 representatives of the people	— Members

Art. 5

The representatives of the people who shall serve on the Court benches shall be drawn by lot from among the persons included in special lists to be compiled by the Council of the Local Government in each town, District and village.

The inclusion of a person in the special shall be valid for one year, unless the name of the person is cancelled from the list; provided that no appointment as member of a bench shall exceed three months in a period of two years.

The qualifications for inclusion in the special lists are laid down in Annex 1 to this law, of which it forms integral part.

Art. 6

The lists referred to in the preceding article shall be so compiled as to ensure the widest possible representation of all the categories of the working people, preference being given to persons who are in the employ of the State or of Public or private enterprises.

Art. 7

The Secretary of State for Justice and Religious Affairs shall have the power to issue provisions and regulation governing the compilation of the lists of representatives of the people and to exercise control on the lists submitted by the Local Government.

Art. 8

Any one who without sufficient person absent himself from or refuses the Office of Representative of the People on a Court bench will be subject to disciplinary proceedings or in the more serious cases to the penal punishment laid down for offences against the Public Administration.

Art. 9

An allowance equal to Sh. So. 7/- per day shall be paid by the Ministry of Justice and Religious Affairs to the representatives of the people serving on a Court bench in respect of each day of attendance in Court.

Art. 10

Employees of the State, of State agencies and of private enterprises who are called upon to serve as representatives of the people on Court bench will draw their normal salaries from their offices while they are

Serving on Court bench and they wice not be entitled to the allowance of 7/- for that period.

Art. 11

All decrees of appointment of assessors and their alternates shall continue in force until entry into force of this law.

Art. 12

Regulation for the implementation of this law shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary for Justice and Religious Affairs.

Art. 13

Any Law or provision contrary to this law is hereby abrogated.

Art. 14

This law shall come into effect on 1st January, 1974.

This law shall be published in the Official Bulletin of the Republic.

All persons shall be required to observe it and cause other to observe it as a law of the State.

Mogadishu, 27 November 1973.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

QUALIFICATIONS FOR INCLUSION IN THE LISTS
OF REPRESENTATIVES OF THE PEOPLE ELIGIBLE
TO THE OFFICE OF MEMBER OF A COURT BENCH

1. Any Somali citizen who:
 - (a) is aged over 18;
 - (b) is public-minded, is a revolutionary and adheres to the socialist policy of the State;
 - (c) is a person of high moral qualities and integrity and is physically and mentally fit;
 - (d) is acceptable to the population of his village or town, and particularly to the people living in the town district where he resides;
 - (e) can read and write Somali shall be eligible for appointment as member of a Court bench in the Somali Democratic Republic.
2. The following shall not be eligible as members of a Court bench:
 - (a) persons who do not possess the qualifications laid down in paragraph 1 of this Annex;
 - (b) person discharged of bankruptcy and persons whose property is the object of a deed of arrangement or composition with their creditors;
 - (c) persons who in the last five years were sentenced to a term of imprisonment of at least 3 months on a charge of tribalism, rumour-monging, corruption or any other offence involving a breach of morals;
 - (d) persons who are parties to a civil, penal or administrative proceeding;
 - (e) persons who fail to take the oath of loyalty to the laws of the Somali Democratic Republic, according to the formula prescribed for public officers;
 - (f) persons whose employment in the Public Administration has been terminated in the public interest.
3. The representatives of the people who are members of a Court bench may disqualify themselves, or objections may be raised against them, on the same grounds as are provided for the members of the Judiciary.
4. Before taking office, as member of a Court bench, each representative of the people shall take the oath before the President of the Court bench on which he is to serve.

BOGGA SEDDEXAAD

TALOOPYIN, ISGARSIIIN, OGEYSIIS, IYO WAXII LA MID AH